

Literarische und Dokumentarische Datenverarbeitung

TUSTEP - Neue Schriften:

Arabische Schrift für 24-Nadel-Drucker

Nach der Großrechner-Version kann jetzt auch in der PC-Version von TUSTEP arabisch gedruckt werden: für Drucker der Epson LQ-Serie und damit kompatible PC-Drucker steht das arabische Alphabet einschließlich der für das Persische notwendigen Zeichen zur Verfügung. Wir danken Frau Claudia Ott (Orientalisches Seminar), die die Zeichen entworfen und für 24-Nadel-Drucker implementiert hat.

Ein Merkblatt zur Kodierung der arabischen Schrift ist in der Abteilung LDDV des ZDV erhältlich.

Es folgen zwei Druckbeispiele, links ein unvokalisierter Text (Anfang von »1001 Nacht«), rechts ein vokalisierter Text (zeitgenössisches Gedicht, Nizār Qabbānī; vgl. auch BI 90/5 S. 12, wo die gleichen Texte auf dem Laserdrucker LG2400 ausgedruckt sind):

الف ليلة وليلة
حكاية الملك شهریار واخية شاه
زمان

يحكى - والله اعلم بغيبه
واحكم، واعز واكرم، والطف
وارحم، انه كان فيما مضى من
قديم الزمان، وسلاف العصر
والاوان، ملك من ملوك بنى
ساسان، بجزائر الهند والصين
صاحب جند واعوان وخدم وحشم له
ولدان احدهما كبير والآخر
صغير، وكانا فارسين بطلين،
وكان الاكبر افرس من الاصغر،
وقد ملك البلاد، وحكم بالعدل
بين العباد، واحبه اهل بلاده
ومملكته، وكان اسمه: الملك
شهریار وكان اخوه الصغير اسمه
الملك شاه زمان، وكان ملك
سمرقند العجم ...

نزار قباني

مع جريدة

أَخْرَجَ مِنْ مِعْطِفِهِ الْجَرِيدَةَ
وَعَلْبَةَ الثَّقَابِ
وَدُونَ أَنْ يُلَاحِظَ اضْطِرَابِي
وَدُونَ مَا أَهْتِمَامِ
تَنَاوَلَ السُّكَّرَ مِنْ أَمَامِي...
ذَوَّبَ فِي الْمُنْجَانِ قِطْعَتَيْنِ
ذَوَّبَ بِنِي... ذَوَّبَ قِطْعَتَيْنِ
وَبَعْدَ لِحْظَتَيْنِ
وَدُونَ أَنْ يَرَانِي
وَيَعْرِفَ الشُّوقَ الَّذِي أَعْتَرَانِي...
تَنَاوَلَ الْمِعْطَفَ مِنْ أَمَامِي
وَعَابَ فِي الزَّحَامِ
مُخَلِّفًا وَرَاءَهُ... الْجَرِيدَةَ
وَجِيدَةَ
مَثَلِي أَنَا... وَجِيدَةَ

Kyrillisches Alphabet für 24-Nadel-Drucker

In der PC-Version von TUSTEP steht jetzt das kyrillische Alphabet (vgl. TUSTEP-Handbuch S. 219) auch für Drucker der Epson LQ-Serie und damit kompatible PC-Schriftprobe:

Drucker zur Verfügung. Wir danken Frau Regine Nohejl (Slavisches Seminar), die die Zeichen für 24-Nadel-Drucker angefertigt hat.

Это чувство покорности или лучше безропотного смирения, которым Чехов в подтверждение традиционного и формального "безучастия" наделяет героиню рассказа, выходящую замуж по расчету после недолгой внутренней борьбы. К такому решению Вера приходит благодаря путешествию, которое она совершает в двух измерениях: и как физически реальное - возвращение домой после нескольких лет, проведенных в городе, и как эмоциональное, постоянным контрапунктом к которому является окружающий ее пейзаж.

В рассказе он выполняет те же функции, что и "хор" в классическом театре. Степь (уже бывшая "главным героем" знаменитой повести Чехова, написанной за десять лет до нашего рассказа) говорит с Верой: говорит своими красками, запахами, приглушенным шумом, весенним пышным цветением и всем тем, что наполняет ее и живет в ней; но говорит также истинным языком чувств (как у Бодлера *un temple où des vivants symboles*), отражающим то надежду, то тоску героини. Первая встреча с зеленеющим бесконечным простором совпадает с зародившейся у Веры жадной свободой, жадной безграничных пространств. Но постепенно и, может быть, именно из-за своей безграничности, приводящей к монотонности, в глазах и в душе Веры степной пейзаж превращается в символ скуки, одиночества и, наконец, безысходности. Степь становится каким-то "зеленым чудовищем"², которое только того и ждет, чтобы проглотить ее так же, как безжалостно проглотило ее обожаемый "родной угол", о котором она так страстно мечтала.

Пейзаж заменил пояснения и размышления, став динамичным мотивом, "голосом", хотя и бестелесного и безликого, но постоянно присутствующего действующего лица, способного вызвать в героине рассказа множество противоречивых настроений.

Russische Schrift im TUSTEP-Satzprogramm

Zusätzlich zu den in BI 90/3+4 S. 13 genannten Schriften steht für den Satz-Belichter Monotype Lasercomp ab sofort das russische Alphabet zur Verfügung. Die Kodierung erfolgt wie im TUSTEP-Handbuch auf S. 219 beschrieben; es fehlen von den dort aufgeführten Zeichen die Zeichen, die folgenden Kodierungen entsprechen: ^e und ^E (dafür kann %:e bzw. %:E benutzt

werden), ^y und ^Y (jatj), ^f und ^F (fita), ^v und ^V (ischiza), ^z und ^Z (o nasal).

Die russische Schrift ist im Programm SATZ mit dem Parameter SCH (siehe Handbuch S. 465) über folgende Schriftnummern anzuwählen:

8501	Times Russisch normal
8502	Times Russisch kursiv
8503	Times Russisch halbfett